

List do Tytusa

1. Paweł, sługa Boga i apostoł Jezusa Chrystusa, z powodu wiary wybranych Boga oraz rozpoznania prawdy odnośnie pobożności; ² przez nadzieję życia wiecznego, które obiecał prawdomówny Bóg przed wiecznymi czasami, a odsłonił odpowiednim czasem krytycznym, ³ przez ogłaszanie Jego Słowem; co zostało mi powierzone według nakazu Boga, naszego Zbawiciela; ⁴ do Tytusa, prawowitego syna według wspólnej wiary - łaska ci, miłosierdzie i pokój od Boga Ojca oraz naszego Zbawiciela, Jezusa Chrystusa.

⁵ Dlatego zostawiłem cię na Krecie, byś pozostając, mógł **wszystko** uporządkować oraz ustanowił starszych według miasta, jak ja ci nakazałem. ⁶ **Uczyń to**, jeśli ktoś jest nienaganny, mąż jednej żony, mający wierzące dzieci, **które nie są** w oskarżeniu o rozrzutność *, czy nieposłuszne. ⁷ Bowiem dogląający * musi być nienaganny, jako zarządzający domem Boga. Nie zarozumiały **, nie skłonny do gniewu ***, nie oddany pijaństwu, nie awanturnik, nie szukający haniebnego zysku; ⁸ ale gościnnie, kochający dobro, rozsądny, sprawiedliwy, święty *, wstrzemięźliwy; ⁹ w celu nauki trzymający się prawdziwego słowa, aby był również zdatny zachęcać w nauczaniu **tych, co** są zdrowo myślącymi oraz poprawiać **tych, którzy** oponują.

¹⁰ Gdyż wielu - **a** najwięcej z obrzezanych - jest nieposłusznych, mówiących brednie i zwodzicieli umysłów, ¹¹ których trzeba okiełznać. Ci niszczą całe domy, nauczając czego nie należy dla haniebnego zysku. ¹² Powiedział pewien z nich, ich własny prorok: Kreteńscy **są** zawsze kłamcami, złymi bestiami, brzuchami leniwymi. ¹³ To świadectwo jest prawdziwe. Z tego powodu poprawiaj ich ostro, aby byli zdrowymi w wierze, ¹⁴ nie zajmując się żydowskimi bajkami oraz przykazaniami ludzi, **co** porzucają prawdę. ¹⁵ **Dla** czystych - wszystko **jest** czyste. Zaś dla **tych, którzy** są skalanymi oraz niewierzącymi - nic **nie jest** czyste, lecz skalany jest ich umysł oraz sumienie. ¹⁶ Wyznają, **że** znają Boga, ale czynami się **tego** zapierają *, będąc wstrętymi, nieposłusznymi oraz niezdatnymi do każdego szlachetnego ** uczynku.

***1,6** także: **rozwiąłość**

***1,7** gr.: *episkopos*

****1,7** także: **pyszny, zuchwały, samowolny, uparty, grubiański**

*****1,7** także: **porywczy, zapalczywy**

***1,8** także: **pobożny, oddzielony, czysty, bezgrzeszny**

***1,16** także: **zaprzeczają, odrzucają**

****1,16** także: **odpowiedniego, prawego, sprawiedliwego, doskonałego**

2. A ty mów, co jest stosowne i to, co jest zdrowym nauczaniem. ² Starcy, bądźcie trzeźwymi, szanowanymi, rozsądnymi; **tyimi, co** są zdrowymi wiarą, miłością, wytrwałością. ³ Tak samo starsze kobiety, **bądźcie** w zachowaniu godne świętości; uczące tego, co szlachetne; nie oszczercze, ani nie dające się uczyńć niewolnicami wielkiej **ilości** wina; ⁴ aby młode uczyć rozsądku, by były kochającymi mężów, kochającymi dzieci, ⁵ rozsądnymi, nieskalanymi, pilnującymi domu, szlachetnymi, podporządkowującymi się swoim mężom, by Słowo Boga nie było profanowane. ⁶ Tak samo zachęcaj młodszych, aby panowali nad sobą. ⁷ Wobec wszystkich sam okazuj się wzorem szlachetnych czynów, **a** w nauczaniu brakiem zepsucia, powagą, ⁸ zdrowym słowem, nienagannością; by **ten** z przeciwnej **strony mógł** się zawstydić, nie mając odnośnie nas nic złego **do** powiedzenia. ⁹ Słudzy niech będą we wszystkim

podporządkowani swoim panom, niech będą mili, nie oponujący, ¹⁰ nie odwracający się, ale we wszystkim okazujący szlachetne świadectwo; by we wszystkim przyozdobić naukę Boga, naszego Zbawiciela.

¹¹ Gdyż zbawienna łaska Boga ukazała się dla wszystkich ludzi ¹² oraz nas wychowuje, byśmy odrzucili bezbożność oraz światowe pożądania i rozsądnie, sprawiedliwie oraz pobożnie mogli żyć w obecnej epoce. ¹³ Oczekując na błogosławioną nadzieję i objawienie się chwały wielkiego Boga oraz naszego Zbawiciela, Jezusa Chrystusa, ¹⁴ gorliwca szlachetnych dzieł, który za nas dał samego siebie, aby nas sobie wykupić z wszelkiego bezprawia i oczyścić sobie wybrany lud. ¹⁵ Te rzeczy mów oraz zachęcaj i zawstydzaj pośród wszystkich nakazów; niech nikt tobą nie gardzi.

3. Przypominaj im, aby podporządkowywać się urządowi i władzom, być posłusznym oraz gorliwym do każdego szlachetnego uczynku. ² O nikim nie mówić krzywdząco; być niewojowniczymi, należytymi *, okazującymi wszelką życzliwość względem wszystkich ludzi. ³ Gdyż my także byliśmy kiedyś nierozsądni, niesforni, błądzący *, służący różnorodnym pożądaniom i uciechom; pędząc życie w złości i zawiści, wrody **, nienawidzący jedni drugich. ⁴ Lecz gdy się zjawiła łagodność oraz życzliwość * naszego Zbawiciela - Boga, ⁵ uratował nas nie z powodu uczynków, które ^{TR} w sprawiedliwości zrobiliśmy, ale z powodu Jego miłosierdzia. Dzięki kąpieli powtórnego narodzenia i odnowie Ducha Świętego, ⁶ którego wylał na nas obficie poprzez Jezusa Chrystusa, naszego Zbawiciela, ⁷ abyśmy zostali uznani sprawiedliwymi z Jego łaski oraz stali się dziedzicami, w zgodzie z nadzieją życia wiecznego.

⁸ Godne wiary to słowo. Więc względem nich pragnę, abyś ^{TR} upewniał tych, którzy uwierzyli Bogu, by rozmyślali oraz stawali na czele szlachetnych czynów. ⁹ Te rzeczy są piękne oraz przydatne ludziom. Zaś unikaj niedorzecznych dociekań, rodowodów, sporów i walk związanych z Prawem, bo są szkodliwe oraz puste. ¹⁰ Nie przyjmuj człowieka odszczepieńczego * po jednym i drugim napomnieniu, ¹¹ wiedząc, że taki uległ wykrzywieniu i chybia celu *, będąc zasądzonym przez samego siebie.

¹² Kiedy poślę do ciebie Artemasa, albo Tychika, postaraj się do mnie przyjść, do Nikopolis, gdyż tam postanowiłem przezimować. ¹³ Poślij przodem Zenasa, który się zna na Prawie, i Apollosa; żeby im niczego nie brakowało. ¹⁴ A i nasi niech się uczą stawać na czele szlachetnych uczynków względem niezbędnych spraw, aby nie byli bezowocni.

¹⁵ Pozdrawiają cię wszyscy, którzy są ze mną. Pozdrów kochających nas w wierze. Łaska z wami wszystkimi. Amen.

***3,2** także: uczciwymi, zacnymi, łagodnymi

***3,3** także: wprowadzeni w błąd, prowadzący na manowce

****3,3** także: znenawidzeni, wstrętnei, ponurzy, posępni

***3,4** także: ukochanie ludzi

***3,10** także: buntowniczego

***3,11** także: grzeszy, błędzi